

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Сибирский федеральный университет

Т. М. Софронова  
О. В. Фельде

# ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ПИРОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Монография

Красноярск  
СФУ  
2017

УДК 81'374  
ББК 81.054  
С683

**Рецензенты:**

*К. Я. Авербух*, доктор филологических наук, профессор кафедры англистики и межкультурной коммуникации ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет»;

*Т. А. Демешкина*, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой русского языка, декан филологического факультета Национального исследовательского Томского университета

**Софронова, Т. М.**

С683 Лексикографическое моделирование русской и английской пирологической терминологии : монография / Т. М. Софронова, О. В. Фельде. – Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2017. – 166 с.  
ISBN 978-5-7638-3464-2

Посвящена проблеме лексикографического моделирования лесной пирологической терминологии в русском и английском языках. Авторами предложена концептуальная модель сопоставительно-контрастивного двуязычного глоссария пирологической терминологии России и США, способствующего упорядочению и гармонизации терминов.

Адресуется специалистам в области терминографии, переводчикам, пирологам и экологам.

**Электронный вариант издания см.:**  
<http://catalog.sfu-kras.ru>

**УДК 81'374  
ББК 81.054**

ISBN 978-5-7638-3464-2

© Сибирский федеральный  
университет, 2017

## ОГЛАВЛЕНИЕ

|  |            |
|--|------------|
| <b>Введение .....</b>  | <b>6</b>   |
| <b>Глава 1. Теоретические предпосылки исследования.....</b>  | <b>9</b>   |
| 1.1. Моделирование как эффективный инструмент реализации<br>системного подхода к языковым явлениям .....   | 9          |
| 1.2. Прототипирование как этап лексикографического<br>моделирования .....  | 13         |
| 1.3. Сопоставительные и контрастивные исследования<br>в терминоведении и терминографии .....   | 17         |
| <b>Глава 2. Пирологическая терминология как объект<br/>        лексикографического моделирования .....</b>   | <b>23</b>  |
| 2.1. Основные этапы формирования терминологии науки<br>о лесных пожарах в России.....  | 25         |
| 2.2. Основные этапы формирования терминологии науки о лесных<br>пожарах в США и Канаде .....   | 27         |
| 2.3. Анализ отражения современной пирологической терминологии<br>в отечественных и зарубежных специальных словарях .....   | 32         |
| 2.4. Проблема упорядочения и гармонизации пирологической<br>терминологии .....   | 44         |
| 2.5. Логико-понятийное моделирование пирологической<br>терминосистемы – основа ее лексикографического описания ....  | 55         |
| 2.5.1. Логико-понятийная структура лесной пирологии .....  | 64         |
| 2.5.2. Сопоставительно-контрастивный анализ системных<br>отношений между терминами субполя «Растительные<br>горючие материалы» в русском и английском языках ..... | 66         |
| 2.5.3. Сопоставительно-контрастивный анализ упорядоченности<br>и гармонизации терминов субполя «Классификация<br>пожаров» в русском и английском языках.....       | 83         |
| <b>Глава 3. Модель электронного двуязычного глоссария<br/>        пирологической терминологии .....</b>  | <b>91</b>  |
| 3.1. Обоснование глоссария .....   | 91         |
| 3.2. Структура глоссария.....  | 98         |
| <b>Заключение.....</b>   | <b>108</b> |
| <b>Список литературы.....</b>  | <b>113</b> |
| <b>Приложение .....</b>  | <b>138</b> |